

Ein Projekt von

## Reistrommel e.V.

Coswiger Str. 5

12681 Berlin

Tel. 030 2175 8548

Mail: [info@reistrommel-ev.de](mailto:info@reistrommel-ev.de)

web: [www.reistrommel-ev.de](http://www.reistrommel-ev.de)



Unsere Einrichtung ist barrierefrei

### Verkehrsverbindung:

Tram M8 und Bus 194, Station Beilsteiner Straße oder

S-Bahn S7, Station Springpfuhl nur 5 Minuten zu Fuß!

(gleich neben der früheren Metro)

## Statt einsam – gemeinsam!



## Raus aus der Isolation

**Fühlen Sie sich allein gelassen? Haben Sie**

**Schwierigkeiten, den deutschen Alltag zu bewältigen? Haben Sie Fragen zur Kita oder Schule Ihrer Kinder, zu Behörden, zum**

**Gesundheitswesen?** Wir bieten vietnamesischen Familien (insbesondere alleinerziehenden Frauen und ihren Kindern) sowie neu zugewanderten Familien aus dem arabischsprachigen Raum Beratung, Hilfe und Unterstützung mit muttersprachlicher Begleitung an.

Sie können an **Workshops** mit muttersprachlicher Übersetzung teilnehmen zu Themen wie z.B. Gesundheitssystem (Vorsorge), Bildung und Lernen, Bildungssystem, Regelleistungen und Antragsverfahren, Familienmanagement

oder in die **Sozialpädagogische Beratungssprechstunde** kommen:

Montag, Dienstag, Donnerstag von 9-13.00 Uhr sowie nach Vereinbarung  
Wir unterstützen Sie auch beim Besuch von Behörden oder im Kontakt zu Kita, Schulen und Ärzten

### Kooperationspartner:

Humanität und traditionelle Kultur-Sport e.V.

Laufzeit: 01.01.2020-31.12.2022

Gefördert durch das Partizipations- und Integrationsprogramm der Berliner Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales

## HÃY THOÁT KHỎI CÔ LẬP

Khi bạn có cảm giác bị bỏ rơi?



Đừng thất vọng khi vượt qua những vấn đề thường nhật

như gọi về nhà trẻ, nhà trường của con bạn hay hỏi về

các công sở, về vấn đề y tế?

Chúng tôi có thể tư vấn, giúp đỡ những gia đình Việt Nam (đặc biệt là phụ nữ một mình nuôi con), những gia đình đến từ vùng nói tiếng Ả-rập.

Sự giúp đỡ này được thực hiện bằng tiếng mẹ đẻ của các bạn.

Bạn có thể tham gia vào các cuộc hội thảo được dịch ra tiếng mẹ đẻ của bạn ở các chủ đề, ví dụ Hệ thống y tế (lo phòng cho sức khỏe), Học hành

đào tạo, Hệ thống giáo dục, Các khoản trợ cấp và cách đặt đơn xin, Vấn đề tổ chức cuộc sống gia đình

Chúng tôi có thể đưa các bạn đến nơi tư vấn **\*Sự phạm xã hội\*** vào các ngày Thứ hai, Thứ ba, Thứ năm, từ 9 giờ 30 hoặc theo thỏa thuận.

Chúng tôi giúp các bạn lúc đến công sở, liên lạc với nhà trẻ, trường học hay bác sĩ.

**\*Cơ sở giúp đỡ bạn:\***

**\*Hội thiện từ tâm, văn hóa và thể thao\***

Thời gian dự án từ 01.01.2020 – 31. 12. 2022

Được tài trợ bởi **\*Chương trình hội nhập và đóng góp tiếng nói trong xã hội\*** của bang Berlin, bộ phận **\*Hội nhập, lao động và giải quyết những vấn đề xã hội.\***

**\*Dự án của Hội Trống Cơm\***

## الخروج من العزلة



هل تصبوا نغمك بالوحدانية, هل لديكم صعوبات يوميا بين المجتمع الالمانى\*\*

هل لديكم استفسارات و أسئلة عن حضنة الأولاد أو المدارس, أو الى الدوائر

أو الى دوائر الصحة\*\*

نحن نقدم لعائلات عربية وكردية\* النساء و اولادهن) و العائلات المهجرة من البلدان العربية

المساعدة اليومية و الذهاب معهن الى الدوائر و إعطائهم الإرشادات الكافية.

يمكنكم المشاركة في ورشة عملنا بلغة الأم عن المواضيع\*\* الصحة , التأمين,

التعليم و نظام التربية و عن نظام الراتب و كيفية

إجراء طلباتكم \*

بمكالمكم المشاركة في جلسات التربية الاجتماعية\*

أيام الاثنين, الثلاثاء و الخميس من الساعة 9- 13\* الواحدة\*

سوف نساعدكم إنشاء الذهاب الى الدوائر و الاتصال مع الحضنة و المدرسة و الدكتورة.

المسؤولون \*